

凡 例

一、本書目に収載せるものは、専ら、本邦内地語に關するもののみを以てし、蝦夷語、朝鮮語、臺灣語其他の版圖のものは、凡て之を省略せり。然れども、其内地語と比較對照せるものは、之を収載せり。

一、本書目に収載せるものは、年代順に配列し、其重版若くば翻刻本は、これを其條下に並記せり。

一、本書目に収載せるものの解題内容に關する論文は、其密接重要なるもののみを、其書名の次に並記したり。

一、尙、本書目は、昭和十二年十一月二十・二十一日兩日本館秋季展覽會として、教授龜田次郎氏所藏「泰西人の日本語研究書展觀」開催に際し、特に編纂せるものなることを、茲に附記す。

大谷大學圖書館

泰西人の日本語研究書目録

1. *Dictionarivm Latino Lvsitanicvm.* (寫眞) 1595. (文祿四年。——(羅日辭典見返) 英國勃氏文庫所藏——) 1葉
2. *Racvyoxv.* 落葉集 (寫眞) 1598. (慶長三年) 3葉
 參考 土井忠生 落葉集考 (國文學攷 第一卷第一輯(昭和九年十一月)所載)
 參考 新村出 落葉集 (國學院雜誌 第十六卷第七號(明治四十三年七月)及南校廣記(大正十四年九月刊)所載)
3. *Vocabvlario da lingoa de Iapam.* (寫眞) Nangasaqui, 1603. (慶長八年) 1葉
 ——(日葡辭典見返) 英國勃氏文庫所藏——
4. *Arte da lingoa de Iapam Compostapello.* (寫眞) Nangasaqui, 1604. (慶長九年) 1葉
 ——(ロドリゲス氏日本文典見返) 英國勃氏文庫所藏——
 參考 土井忠生 長崎版日本文典と天草版拉丁文典 (史學 第十二卷第二號(昭和八年)所載)
5. *Collado, Didaco. Dictionarivm sive Thesavri Lingvae Japonicae Compendivm.* (寫眞) Romae, 1632. (寛永九年) ——(羅日辭典)—— 2葉

6. Collado, Didaco. Ars Grammaticae Japonicae Linguae. (コイヤーフ日本語文典 大塚高信譯) Tokyo, 1934 (昭和九年). (Rome, 1632 寛永九年) 菊判
本書ハ1934(昭和九年)原文ニ邦譯ヲ添ヘテ東京ニテ(坂口書店) 録刻セラレタルモノナリ
7. Oyanguren, Fr. Melchor. Arte de la Lengua Japona. Mexico, 1738. (元文三年) 4
参考 新村出 メキシコ舊版の日本文典 (藝文 第四年第七號 大正二年七月) 所載
参考 魯利庵 (伊藤長藏) 珍籍「オヤングーレンの日本文典」 (書物の趣味 第五册所載)
8. M'Leod, John. Narrative of a voyage, in His Majesty's late ship alceste, to the Yellow Sea. 1. ed. London, 1817. (文化十四年) Merc 8°
9. Hall, Captain Basil. Account of a voyage of discovery to the west coast of Corea, and the great Loo-choo island, with an appendix. London, 1818. (文政一年) 4
10. Klaproth, Julius. Asia polyglotta. (附 Sprachatlas, gr. 2) Paris, 1823. (文政六年) 4°
11. Rodriguez, le Père Jean. Elémens de la grammaire japonaise. Paris, 1825. (文政八年) Gr. in-8. —(Earl of Crawford 舊藏本)—
此ハ上記1604年本ノ抄録佛譯ナリ

12. Siebold, Ph. Fr. de. Epitome Linguae Japonicae. (寫眞) Batavia, 1826. (文政九年) 8° 2葉
(Mémoires de la Société de Batavia, Tome XI. 所載)
13. Abel-Rémusat, M. Nouveaux mélanges asiatiques, ou recueil de morceaux de critiques et de mémoires. Tome 1 & 2. Paris, 1829. (文政十二年) In-8. 2
14. Medhurst, W. H. An English and Japanese and Japanese and English dictionary. Compiled from native works. Batavia, 1830. (天保一年) 14×22cm. 1
安政文久年間本邦ニ於テ英語箋一名米語箋ト題シテ 前後兩篇七册 録刻セラル
参考 龜田次郎 Medhurst の英和和英語彙 (書物の趣味 第二册(昭和三年五月)所載)
15. Rosny, L. Léon de. Introduction à l'étude de la langue japonaise. (日本語考) Paris, 1856 (安政三年) 22×28 cm. 1
16. Gochkévieth, I. & 橋耕齋 Russko-Japonskij Slavar' (和魯通言比考) St-Petersburg, 1857. (安政四年) Roy. 8° 1
参考 龜田次郎 露國創刊日露辭典及其編纂者 (國學院雜誌 第二十九卷第十一號(大正十二年十一月)所載)
17. ろしやのいろは 東京 大正十四年複製(箱館 萬延二年(1861)) 菊判 1

18. **Curtius, Donker.** Proeve eener japanische Spraakkunst. Leyden, [1857]. (安政四年) Lex.-8°

1

参考 龜田次郎 蘭文刊印日本文典及其の著者 (國學院雜誌 第二十卷第十二號(大正三年十二月十日)及第二十一卷第四號(大正四年四月十五日)所載)

19. **Pagés, Léon.** Bibliographie japonaise, ou catalogue des ouvrages relatifs au Japon. *Facsimile ed.* Kyoto, 1927 (1927年 昭和二年)京都ユニタス印刷セツル (Paris, 1859) Petit in-4.

1

20. **Hoffmann, J.** Shopping-dialogues in Dutch, English and Japanese. Hague & London, 1861 (文久元年)

1

21. **Rosny, Léon de.** Rapport sur le dictionnaire japonais-russe de M. Gochikiévitch. (寫眞) St-Petersburg, 1861. (文久元年) In-8.

2葉

22. **Curtius, Donker.** Essai de grammaire japonaise. Paris, 1861. (文久元年) Gr. raisin in-8 — (蘭文 Proeve eener japanische Spraakkunst ノ佛譯ナリ) —

1

- 西 23. **Alcock, Rutherford.** Elements of Japanese grammar, for the use of beginners. Shanghai, 1861. (文久元年) Imp. 8° (Léon Pagés 舊藏本)

1

参考 新村出 英公使オルコツクの日本文典 (同志社文學 第三號(昭和三年十月號)及東亞語原志(昭和五年十一月號)所載)

24. **Brown, S. R.** Colloquial Japanese, or conversational sentences and dialogues in English and Japanese. Shanghai, 1863. (文久三年) 8°

1

—— ditto. 後半會話ノ部ノミ Tokyo, [1863] (文久三年) 和・菊半裁判

2

25. **Summers, James.** The Chinese and Japanese repository of facts and events in science, history, and art, relating to Eastern Asia. London & Paris, 1863 (文久三年) — 1865. (慶應元年) Med. 8°

3

The study of the Chinese and Japanese languages in Europe. (Vol. I. No. 1)

On the application of the Roman alphabet to the languages and various spoken dialects of China and Japan. (Vol. I. No. 3)

Opening lecture on the Japanese language. (Vol. I. No. 5)

Notes on Corea and the Corean language. (Vol. II. No. 13)

The Japanese language and grammar. (Vol. II. No. 16)

Japanese grammar (Vol. II. No. 17)

The Corean language and grammar. (Vol. III. No. 19.)

Various styles of Japanese writing. (Vol. III. No. 20)

26. **Rosny, Léon de.** Grammaire Japonaise. (日本語考) (寫眞) Paris, 1865 (慶應元年) 再版.

2葉

27. **Hepburn, J. C.** A Japanese and English dictionary with an English and Japanese index. London, 1867. (慶應三年) Roy. 8°

1

—— ditto. 2. ed. Shanghai, 1872. (明治五年) Roy. 8°

1

28. Hoffmann, J. J. Japansche Spraakleer. Leiden,
1867. (慶應三年) kl. 4° 1
- 参考 龜田次郎 Hoffmann の日本文典 (事物の趣味 第一冊
(昭和二年十一月號)所載)
29. Hoffmann, J. J. A Japanese grammar. Leiden,
1868. 明治元年 Merc 1° 1
- ditto. 2. ed. Leiden, 1876.
(明治九年 Merc 4° 1
30. Pagés, Léon. Dictionnaire japonais-français. Pa-
ris, 1868. (明治元年 Gr. Jésus in-8. —(1603年板
日葡辭典ノ佛譯本ナリ— 1
31. Petitjean, Bernardus. Lexicon Latino-Japonicum.
depromptum ex opere, cui titulus: Dictionarum
latino-lusitanicum ac japonicum in Amacusa 1595.
Roma, 1870. (明治三年) 4° (1595年板羅日辭典ノ翻刻ナ
リ 1
32. Gabelentz, G. V. D. Ueber eine Eigenthümlichkeit
des japanischen Zahlwortes. (寫本) 1871. (明治四年)
(Zeitschrift für Völkerpsychologie und Sprachwissenschaft 所載) 1
33. Aston, W. G. A grammar of the Japanese written
language, with a short chrestomathy. 3
1. ed.: London, 1872. (明治五年) Roy. 8°.

2. ed.: London & Yokohama. 1877. (明治十年)
Roy. 8°.
3. ed. (rev. & corrected.): London & Yokohama.
1904 (明治三十七年). (Luzac's Oriental Gram-
mars Series. V.) Merc 8°
- 参考 龜田次郎 國語學上に於けるアストン氏の功績 (國學
院雜誌 第十八卷第一號(明治四十五年一月)所載)
34. Satow, Ernest. Kuaiwa Hen, twenty-five exercises
in the Yedo colloquial, for the use of students,
with notes. Yokohama, 1873. (明治六年) Cr. 8° 1
35. Satow, Ernest. Kuaiwa Hen. Vingt-cinq exercices
dans le dialecte de Yédo à l'usage des étudiants
avec notes. Yokohama, 1873. (明治六年) In-12 1
36. Whitney, W. D. On the adoption of the English
language in Japan. (Education in Japan: a
series of letters. 所載) New York, 1873. (明治六年)
Cr. 8° —(著者舊藏本)— 1
- 参考 K. F. 氏 森有禮の「英語を國語とする論」 (英語青年
第七十二卷第一號(昭和九年十月)所載)
—Whitney ノ駁論ノ參考トシテ—
37. O'Neill, John. A first Japanese book for English
students. London, 1874. (明治七年) Cr. 4° 1

38. **Evrard, Félix.** Cours de langue japonaise en soixante leçons. 1. partie. Yokohama, 1874. (明治七年) Merc. 8° 1
39. **Hoffmann, J. J.** Japanische Sprachlehre. (Nach der holländischen Ausgabe von 1868 ins Deutsche übertragen) Leiden, 1877. (明治十年) 4° 1
40. **Aston, W. G.** A comparative study of the Japanese and Korean languages. (寫本) (A copy from the journal of the Royal Asiatic Society. Vol. XI. Pt. 3.) London, 1879. (明治十二年) 8° 1
41. **Hoffmann, J.** Japanese-English dictionary. Leyden, 1881. (明治十四年)—1892. (明治二十五年) Imp. 8°. 3 vols. in 1. 1
42. **Winkler, Heinrich.** Uralaltaische Völker und Sprachen. Berlin, 1884. (明治十七年) gr. 8° 1
43. **Winkler, Heinrich.** Das Uralaltaische und seine Gruppen. Berlin, 1885. (明治十八年) 8° 1
44. **ビー・エッチ・チャンブレン** 神字有無論 (東洋學藝雜誌 第三卷第六十號所載) 東京 明治十九年(1886) 菊判 1
45. **ビー・エッチ・チャンブレン** 日本小文典 東京 1887 (明治二十年) 菊判 1

参考 谷千生 日本小文典批評 東京 1887 (明治二十年) 四六版

46. **Chamberlain, Basil Hall.** A romanized Japanese reader. London & Tokyo, 1886. (明治十九年) 12° 1
- 参考 國際文化振興會編 バジル・ホオル・チェンバレン先生 追悼記念録 (昭和十年七月刊)
47. **Chamberlain, Basil Hall.** The language, mythology, and geographical nomenclature of Japan viewed in the light of Aino studies. Including "an Aino grammar" by John Batchelor, and a catalogue of books relating to Yezo and the Ainos. (Memoirs of the Literature College, Imperial University of Japan. No. 1. 東京文科大學紀要第一) Tokyo, 1887. (明治二十年) Imp. 8° 1
- 参考 三宅米吉 我國の土蠻に就てチャンバアレン氏の説を 評す (東洋學藝雜誌 第七十五號所載) 東京 1887. (明治二十年)
48. **Hepburn, J. C.** A Japanese-English and English-Japanese dictionary. Second edition. Tokyo, 1887. (明治二十年) 11 × 15 cm. 1
49. **Chamberlain, Basil Hall.** A handbook of colloquial Japanese. London, &c., 1888. (明治二十一年) Dem. 8°. 1
- ditto. 2. ed. London, &c., 1889. (明治二十二年) 1

50. **Aston, W. G.** Grammar of the Japanese spoken language. 4. ed. Yokohama, &c. 1888. (明治二十一年) *Mercus* 1
51. **Satow, Ernest Mason.** The Jesuit Mission press in Japan, 1591-1640. *Facsimile ed.* 附日本耶穌會刊行書志(解説一冊) Tokyo, 1926 (昭和元年) (Privately Printed, 1888 (明治二十一年)) 23 × 29 cm. 2
52. **Imbrie, William.** Handbook of English-Japanese etymology. 2. ed. Tokyo, (1889) (明治二十二年) *Mercus* 1
53. **Gubbins, J. H.** A dictionary of Chinese-Japanese words. (漢語辭典 全三冊) Tokyo, 1889 (明治二十二年) 1892, (明治二十五年) Cr. 8^o 3
54. **Bang, Willy.** Uralaltaische Forschungen. Leipzig, 1890. (明治二十三年) 8^o 1
55. **Seidel, A.** Praktische Grammatik der japanischen Sprache für den Selbstunterricht. (Kunst der Polyglottie. Vol. XXII.) Wien, 1890. (明治二十三年) 12^o
56. **Hepburn, J. C.** Japanese-English and English-Japanese dictionary. (ヘボン氏著 和英小辞典) Osaka, (京都) 1891. (明治二十四年) 菊判假綴本 1
- 初版ハ慶應三年横濱ニテ、ヘボン氏和英小辭典トシテ出デ、其ノ後數版ヲ重ネリキル。本書ハ其ノ異版トモ云フベキモノナリ。奥附ノ印

- 刷發行ハ京都ト記サレテアルガ、印刷裝幀共ニ大阪ニテ出版サレタモノラシイ。
57. **Winkler, Heinrich.** Japaner und Altaier. Berlin, 1894. (明治二十七年) gr. 8^o 1
58. **Grunzel, Joseph.** Entwurf einer vergleichenden Grammatik der altaischen Sprachen. Leipzig, 1895. (明治二十八年) 8^o. 1
59. **Chamberlain, Basil Hall.** Essay in aid of a grammar and dictionary of the Luchuan language. Yokohama, &c., 1895. (明治二十八年) 8^o (The supplement to Vol. XXIII of Transaction of the Asiatic Society of Japan) 1
60. **Wenckstern, Fr. von. comp.** A bibliography of the Japanese empire. Roy. 8^o
- Vol. 1.: 1859-1893. London, 1895 (明治二十八年)
- Vol. 2.: 1894-1906. Tokyo, 1907. (明治三十七年) 2
- 第一冊ハ 1911 Leiden ニテ復刻セラレ又昭和四年京都ニテ續刻セラル
61. **Nachod, Oskar. comp.** A bibliography of the Japanese empire. Roy. 8^o 4
- Vol. 1.: 1906-1926.
- Vol. 2.: 1906-1926. London & Leipzig, 1928 (昭和三年)
- Bibliographie von Japan.
- Vol. 3.: 1927-1929. Leipzig, 1931. (昭和六年)

Vol. 4: 1930-1932. Leipzig, 1935. (昭和十年)

第一・二兩卷は同時に獨逸出版セラレシキ第三卷以下は獨逸ノミ出版セラレ英文ニテハ出版セラレズ

62. **MacCauley, Clay.** Introductory course in Japanese. Yokohama, &c. 1896. (明治二十九年) *Merc* 8° 1
63. **Chamberlain, Basil Hall.** Contributions to a bibliography of Luchu. (寫本) 1896 (明治二十九年) (T. A. S. J. 所載) 1
64. **Siebold, Heinrich Freiherr von.** Nippon. Archiv zur Beschreibung von Japan und dessen Neben- und Schutzländern Jezo mit den südlicher Kurilen, Sachlin, Korea und den Liukiu-Inseln. 2. Aufl. Leipzig, 1897. (明治三十年) 2 Bde. in 1. 4 1
65. **Rosny, Léon de.** Éléments de la grammaire japonaise. (Langue vulgaire) 2. éd. Paris, 1897. (明治三十年) In-8. 1
66. **Batchelor, John.** (I) An Ainu-English-Japanese dictionary, and grammar. (蝦夷和英三對辭書) 1. ed. Tokyo, 1889. (明治22年) *Med.* 8° (II) An Ainu-English-Japanese dictionary (Including a grammar of the Ainu language (アイヌ・英和辭典及アイヌ語文典) 2. ed. Tokyo, 1905. (明治38年) *Med.* 8° (III) An Ainu-English-Japanese dictionary. 3. ed. Tokyo, 1926. (大正15年) (アイヌ・英和辭典) *Med.* 8. 3

67. **Satow, Sir Ernest.** The Jesuit Mission press in Japan. (Transactions of the Asiatic Society of Japan. Vol. XXVII. Part 2) Yokohama, 1899. (明治三十二年) 8° 1
68. 浦潮斯德東洋語學校 にほんごとくほん 浦潮斯德 1900. (明治三十三年) 22×27 cm. 1
69. 言語學雜誌 三冊 東京 1900—1902 (明治三三—三五年) 菊判 3
カール・アドルフ・フローレンツ 新定羅馬字書方に就て (第一卷第十號(明治三十三年 XI))
エルンスト・エドワーツ 言語改良と言文一致 (第二卷第四號及第五號(明治三十四年 VII & VIII))
70. **Gabelentz, Georg von.** Die Sprachwissenschaft, ihre Aufgaben, Methoden und bisherigen Ergebnisse. 2., verm. u. verb. Aufl. Leipzig, 1901. (明治三十四年) kl. 4° 1
71. **Edward, Ernest Richard.** Etude phonétique de la langue japonaise. Leipzig, 1903. (明治三十六年) Gr. raisin in-8. 1
- 参考 エルネスト・リチャード・エドワーツ著 高松義雄譯 日本語ノ音聲學的研究 東京 厚生閣 昭和十年(1935) 菊判 一三
72. **Batchelor, John.** A grammar of the Ainu language. Yokohama, 1903. (明治三十六年) *Merc* 8° 1

73. **Leavenworth, Charles S.** The Loochoo islands.
Shanghai, 1903. (明治三十八年) Med. 8'

1

74. **ホツドネーエフ** 蒙古語ト日本語ノ文典ノ間ニ存ス
ル親族的關係 (東亞同文會報告 第七十六回) 東京
1906 (明治三十九年) 四六倍判

75. **Winkler, Heinrich.** Der uralaltaische Sprachstamm,
das Finnische und das Japanische. Berlin, 1909.
明治四十二年 gr. 8

1

76. **Cordier, Henri.** Bibliotheca Japonica. Paris, 1912.
大正元年 19×26½ cm.
昭和六年 (1931) 東京ニテ翻刻セラル

1

77. **Simon, Edmund M. H.** Beiträge zur Kenntnis der
Riukiu-Inseln. Leipzig, 1914. (大正三年) Gr. in-8.
(Beiträge zur Kultur- und Universalgeschichte.
28. Heft)

1

78. **Smirnitskij, S. N.** (森美留於月西面) Russko-Japons-
kaja i Japonsko-Russkaja, Azbuka i Scislenie.
(露和 文字ト數) Tokyo, 1920 (大正九年) 24'

1

79. **McGovern, William Montgomery.** Colloquial Japa-
nese. London & New York. (1920) (大正九年)
Cr. 8'.

80. **Meillet, A. et Cohen, Marcel.** Les langues du mond.
(Collection linguistique. XVI.) Paris, 1924. (大正

1

81. **Chamberlain, Basil Hall.** A simplified grammar of
the Japanese language. (Modern written style).
Revised edition by Major James Garfield McIlroy.
Chicago, 1924. (大正十三年) Dem. 8'

1

82. 音聲の研究 東京 昭和一一一十二年 (1927-1937) 菊判

3

N. Nevsky: 琉球の昔話「大鶴の話」の發音轉寫 (第一輯
所載)

Faucette, Thomas: 博多方言轉寫「お天道様と風」 (第
二輯所載)

Polivanov: 日本方言學資料 (長崎縣三浦村方言轉寫) (第
六輯所載)

83. **Sansom, G. B.** An historical grammar of Japanese.
Oxford, 1928. (昭和三年) Med. 8'

1

84. **Schurhammer, Georg.** Das kirchliche Sprachpro-
blem in der japanischen Jesuitenmission des 16.
und 17. Jahrhunderts. („Mitteilungen“ der deut-
schen Gesellschaft für Natur- und Völkerkunde
Ostasiens. Bd. XXIII) Tokyo, 1928. (昭和三年)
gr. 8'

1

85. **ジョン・バチラー** アイヌ語より觀たる日本地名研究
東京 昭和四年 (1929) 大形菊半截判

1

86. 方言 (雜誌) 東京 昭和七一一十一年 (1932-1936) 菊判
吉町義雄 ラナルド・マクドナルドの「日英語彙」 第二卷

4

第五號所載

吉町義雄 Observations in Linguam Japonicam a Car. Petr. Thunberg. ー一百六十年前の長崎方言資料ー (第三卷第九號所載)

エ・デ・ボリヴァノフ 吉町義雄譯 日琉語比較音韻論 (第四卷第十號所載)

B. C. チェンバレン 金城朝永譯 琉球語より觀た日本語動詞活用の起源に對する試論 (第四卷第十號所載)

土井忠生 ベツアルハイムの琉球方言に関する著述 (第四卷第十號所載)

吉町義雄 Golovnin の日本語觀 ー一百二十年前の北海道語資料ー (第六卷第九號所載)

87. 吉町義雄 九州の方言 ー記録・西洋各部ー (國語科學講座 VII 東京 1933昭和八年 菊判)

1

88. Transactions of the Asiatic Society of Japan. Yokohama & Tokyo, 1874. 明治七年

Satow, E.: Notes on Loochoo. (Vol. I. (1874) 所載)

Edkins, J.: The nature of the Japanese language and its possible improvements. (〃 〃 〃)

Aston, W. G.: Has Japanese an affinity with Aryan languages? (Vol. II. (1874) 所載)

Dallas, C. H.: The Yonezawa dialect. (Vol. III. Part 2. (1875) 所載)

Chamberlain, B. H.: On the use of "Pillow-words" and plays upon words in Japanese poetry. (Vol. V. Part 1. (1877) 所載)

Chamberlain, B. H.: On the mediaeval colloquial dialect of the comedies. (Vol. VI. Part 3. (1878) 所載)

Satow, E. M.: Transliteration of the Japanese syllabary. (Vol. VII. Part 3. (1879) 所載)

Aston, W. G.: Proposed arrangement of Korean alphabet. (Vol. VIII. Part 1. (1880) 所載)

Edkins, J.: On the Japanese letters "Chi" and "Tsu". (Vol. VIII. Part 2. (1880) 所載)

Satow, E.: Reply to Dr. Edkins on "Chi" and "Tsu". (〃 〃 〃)

Dickins, E. V.: The "Kana" transliteration system. (〃 〃 〃)

Edkins, J.: Chinese dialects influencing Japanese pronunciation. (Vol. VIII. Part 4 (1880) 所載)

Chamberlain, B. H.: Dialect spoken in Aizu. (Vol. IX. Part 1. (1881) 所載)

Edkins, J.: Japanese transcription of Chinese sounds. (Vol. IX. Part 2 (1881) 所載)

Edkins, J.: A Chinese-Japanese vocabulary of century XV. (Vol. X. Part. 1. (1882) 所載)

Satow, E. M.: Notes on Dr. Edkins' paper "a Chinese-Japanese vocabulary of century XV". (〃 〃 〃)

Chamberlain, B. H.: On the various styles used in Japanese literature. (Vol. XIII. Part 1 (1885) 所載)

Chamberlain, B. H.: The so-called "Root" in Japanese verbs. (Vol. XIII. Part 2. (1885) 所載)

Chamberlain, B. H.: Past participle or gerund? -- a point of grammatical terminology. (Vol. XIV. Part 1. (1887) 所載)

Parker, E. H.: Japanese. (Vol. XV. Part 1. (1887) 所載)

Parker, E. H.: "Yellow languages" (〃 〃 〃)

Edkins, J.: Connection of Japanese with the adjacent continental languages. (〃 〃 〃)

Chamberlain, B. H.: Rodriguez' system of transliteration. (Vol. XVI. Part 1. (1888) 所載)

Batchelor, J.: On the Ainu term "Kamui". (〃 〃 〃)

- Chamberlain, B. H.:** Reply to Mr. Batchelor on the words "Kamui" and "Aino". (〃〃〃)
- Chamberlain, B. H. & Ueda, M.:** A vocabulary of the most ancient words of the Japanese language. (Vol. XVI, Part 3. (1889) 所載)
- Aston, W. G.:** The particle *Az*. (Vol. XVII, Part 1. (1889) 所載)
- Chamberlain, B. H.:** A review of Mr. Satow's monograph on "the Jesuit Mission press in Japan, 1591-1610". (〃〃〃)
- Edkins, Joseph:** On the old Japanese vocabulary. (Vol. XVIII, Part 1. (1890) 所載)
- Chamberlain, B. H.:** What are the best names for the "Bases" of Japanese verbs? (〃〃〃)
- Imbrie, Wm.:** Reply to Mr. Chamberlain on Japanese "Bases". (〃〃〃)
- Lowell, Percival:** A comparison of the Japanese and Burmese languages. (Vol. XIX, Part 3. (1891) 所載)
- Aston, W. G.:** The *Omura*—when invented? (Vol. XXIII. (1895) 所載)
- Courant, Maurice:** Note sur les différents systèmes d'écriture employés en Corée. (〃〃〃)
- Chamberlain, Basil Hall:** Comparison of the Japanese and the Luchuan languages. (〃〃〃)
- Chamberlain, B. H.:** Essay in aid of a grammar and dictionary of the Luchuan language. (Supplement to Vol. XXIII. (1895) 所載)
- Satow, Sir Ernest:** The Jesuit Mission press in Japan. (Vol. XXVII, Part. 2. (1900) 所載)
- Lay, Arthur Hyde:** The Study of Korean from the standpoint of a student of Japanese. (Vol. XXXIV, Part 1. (1906) 所載)
- Dickins, F. Victor:** The Makura-kotoba of primitive Japanese verse. (Vol. XXXV, Part 4. (1908) 所載)

- Sansom, G. B.:** Notes on Nagasaki dialect. (Vol. XXXVIII, Part 3 (1910) 所載)
- Robertson, James A.:** Bibliography of early Spanish Japanese relations. (Vol. XLIII, Part 1. (1915) 所載)
- Schwartz, W. L.:** A survey of the Satsuma dialect. (Vol. XLIII, Part 2. (1915) 所載)
- Ramstedt, G. J.:** A comparison of the Altaic languages with Japanese. Second Series. (Vol. I (1924) 所載)
- Sansom, G. B.:** Notes on the Japanese language. (Vol. II (1925) 所載)
- Labberton, D. van Ninloopen:** The Oceanic languages and the Nipponese as Branches of the Nippon-Malay-Polynesian family of speech. (〃〃〃)
- Whymant, A. Neville J.:** The oceanic theory of the origin of Japanese language and people. (Vol. III. (1926) 所載)
- Clement, E. W.:** Numerical categories in Japanese. (〃〃〃)
- Parker, C. K.:** Cognates of native Japanese words. (Vol. V. (1928) 所載)
- Pierson, Jan Lodewijk:** On the transliteration and transcription of the Japanese Kana, Archaic, ancient and modern. (Vol. VI. (1929) 所載)
- Romieux, Jean:** Les altérations des rediaux et des racines en japonais. (Vol. X (1933) 所載)
- Pierson, Jan Lodewijk:** Was Japanese a language of open syllable in the seventh century. (Vol. XI. (1934) 所載)

追加 Hepburn, J. C. /r. Wacera no Shu Jesu Kirisuto no Shin Yaku Zen Sho. The New Testament in Japanese. Yokohama, 1886. (明治十九年) 16°
ヘボン和英字典第三版世に出ゾルニ及シテ、ヘボン式ローマ字綴方確立シ、此ノヘボン式ニ依ツテ初メマローナ字ニ翻譯出版サレタノガ此ノ新譯全書デアリ